CABECERA

YACIMIENTO: Necrópolis de La Losilla (Añora, Córdoba)
MUNICIPIO: Añora
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6787; AE 2021, 755
N. INV: Museo Arqueológico y Etnológico de Córdoba (Córdoba)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Cubierta funeraria
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Cubierta funeraria
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 85 x 36 x 3,2
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 12
H. MAX. LETRA: 6,5
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
Hie/ro/ni/mus

(Crux) Iterans curam pro delictis / suis pie vixit in (a)evo. / Rogatur potentia D(e)i, ut / de secunda eum eruat tutum. / Nihil ambiguus de gratia / (Christ)i, qui eum a pulvere finxit. / Musitanter veniam poscit, / quia sua delicta cognoscit. / XXXV in hoc s(ae)c(u)lo / vitam dux[i]t ann(orum). / XVIII k(a)l(endas) mai(ias) fatali sor/te migravit (a)era DCLXXXIIII

Texto dado por Stylow y Schlimbach (2024, p. 395).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Hie/ro/ni/mus // Constantemente preocupado por sus pecados vivía piadosamente en el mundo. / El poder de Dios es implorado para que lo redima de la Segunda (Muerte) poniéndolo a salvo. / No tiene ninguna duda de la gracia de Cristo, quien lo formó del polvo. / Humildemente pide remisión, porque reconoce sus pecados. / Llevó una vida de 35 (años) en esta tierra. / El decimoctavo (día) antes de las calendas de mayo (14 de abril) se fue por su destino mortal en la 684a era (año 646 d.C.).

Traducción dada por Stylow y Schlimbach (2024, p. 395).
COMENTARIO:
Tanto formalmente como relativo al contenido, la inscripción se articula en dos partes: la primera (ll. 1-8), «espiritual», revela, por un lado, el nombre Hieronimus del muerto en forma de un acróstico silábico con letras mayores en las ll. 1, 3, 5 y 7; por otro, habla de la pecaminosidad del difunto y su confianza en la redención, en cuatro oraciones que arrancan con una sílaba de su nombre y continúan por una segunda línea, sangrada. La segunda parte (ll. 9-12), que podríamos llamar «secular», informa en otras dos oraciones de dos líneas cada una de la duración de su vida (ll. 9-10) y la fecha de su fallecimiento (ll. 11-12). Stylow y Schlimbach (2024).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Stylow y Schlimbach (2024, 395).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Cursus planus
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La lápida se encuentra casi completa, aunque quebrada en doce fragmentos, pues tan solo falta el de la esquina inferior derecha, permitiendo así una lectura segura de la mayor parte de su texto.

Se trata de una losa rectangular de mármol blanco veteado de gris azulado (probablemente de las canteras de Estremoz / Vila Viçosa más que de las de Almadén de la Plata [Sevilla]), de 85 cm de alto, hasta 36 cm de ancho y hasta 3,2 cm de grueso 22. Sus bordes están serrados, y su parte trasera está desbastada. La cara frontal está pulida, y las letras talladas en ella se conservan bien —aparentemente—, la losa no fue pisada durante un período prolongado, quizás por haberse instalado en un momento tardío de la utilización de la iglesia, o quizás por haber estado tapada.

Para la grabación del texto, trazaron en el campo epigráfico una trama de finas líneas guía paralelas, distantes 4,8 cm entre sí para los renglones del texto, y 1,7 cm para los espacios interlineales. Las letras del acróstico miden 6-6,5 cm y están como «colgadas» de las respectivas líneas guía superiores. Las letras, grabadas con un ritmo vivaz, generalmente respetan esas cajas predeterminadas o quedan ligeramente cortas. No hay separadores de palabras —con la única excepción del triangular signo de puntuación en l. 9, que separa cifras de letras—, y algunos nexos incluso unen dos palabras individuales. Hay pocas abreviaturas y esas son señaladas por líneas superpuestas. La ejecución de la grabación es de muy buena calidad, sobre todo al lado de otras inscripciones aproximadamente contemporáneas procedentes de Los Pedroches y la vecina Sierra Morena.

El recurso literario del acróstico, es decir, de un texto que resulta de la lectura de las letras o sílabas iniciales de sucesivos versos o estrofas de un poema, aparece ya en las literaturas del Antiguo Oriente y se

encuentra desde las poesías helenísticas pasando por la Latinidad dorada y plateada hasta la Antigüedad Tardía, pero sobre todo en la Antigüedad Tardía cristiana y la temprana Edad Media. Se trata, en la mayoría de los casos, de acrósticos de letras en textos métricos. Muy raramente esos se encuentran también en textos de prosa. Completamente singulares, sin embargo, parecen ser acrósticos silábicos en textos de prosa, como es el caso de la inscripción aquí presentada, y eso no solo en Hispania, sino —hasta donde vemos— en todo el Occidente latino. Insólita es aquí además la combinación de renglones organizados como acrósticos con renglones normales. Stylow y Schlimbach (2024).

Cada una de las cuatro oraciones la primera parte del texto termina con una clausula:

… vixit in (a)evo

… eruat tutum

… pulvere finxit

… delicta cognoscit

Esas clausulae ya no son las de la métrica cuantitativa de la Latinidad Clásica; a partir del siglo cuarto —comenzando por Amiano y Agustín— esas vienen a ser suplantadas por clausulae de una métrica acentual, cuyos distintos tipos se conocían por cursus. El aquí utilizado, a su vez el más popular, es el cursus planus. Stylow y Schlimbach (2024).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura mayúscula visigótica, con pocas letras que se desvían algo de las formas clásicas, como A, B, D, M y N; son ausentes las típicas formas visigóticas de la Q y la V, de influencia uncial. Muy características, en cambio, son los numerosos nexos que abarcan hasta cinco letras (ll. 3/4), pero sobre todo las muchas letras de menor tamaño bien inscritas o bien superpuestas, un estilo que marcará más tarde muchas inscripciones mozárabes sobre piedra. Stylow y Schlimbach (2024).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 2019
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: 646 d. C., siglo VII.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: Los hallazgos arqueológicos indican una ocupación del asentamiento entre la segunda mitad del siglo VI y mediados del VIII. Parece que fue fundado ex novo en época visigoda y abandonado en el siglo VIII, quizás no mucho después de la invasión árabe en 711. La pieza apareció cuando se estaba excavando la parte media de la nave central de la basílica durante la actividad arqueológica de 2019, en su emplazamiento original, por encima de una sepultura —la núm. 22 según numeración de los arqueólogos—, precisamente en medio de la nave central. Estaba empotrada en el suelo, en una capa de mortero de cal blanco; su orientación suponía una contemplación y lectura desde el Oriente. Sin embargo, alrededor no hubo restos de pavimento de opus signinum: parece que en 646 d.C., cuando se efectuó el enterramiento de Hieronimus, ya había empezado la fase de degradación y desatención en la cual ya no se arreglaron los pavimentos. Aparte de la lápida funeraria de Hieronimus, han aparecido el epitafio de dos mujeres, una Abitia y una Birisenda, y fragmentos de otras inscripciones— lo que evidencia un empleo más amplio de la epigrafía funeraria en la necrópolis de «La Losilla». Stylow y Schlimbach (2024).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6787; AE 2021, 755; Stylow, A. U. y Schlimbach, F. (2024) "El epitafio de Hieronimus (Añora, Córdoba), un singular titulus figuratus de época visigoda", Boletín de la Real Academia de Córdoba 173 (I), pp. 373-399. Stylow, A.U. y Schlimbach, F. (2021) "Eine singuläre westgotenzeitliche Grabinschrift aus den Pedroches (Prov. Córdoba)", Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 217, pp. 95-104.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Fig. 3. «La Losilla», basílica. Parte medio de la nave central con la sepultura n.º 11 (a la izquierda, con orientación Norte-Sur) y la inscripción funeraria de *Hieronimus* todavía *in situ* (a la derecha, por encima de la sepultura n.º 22); al Sur del epitafio, los fragmentos de un recipiente de almacenamiento (foto M. Thomaschki).

aehtam

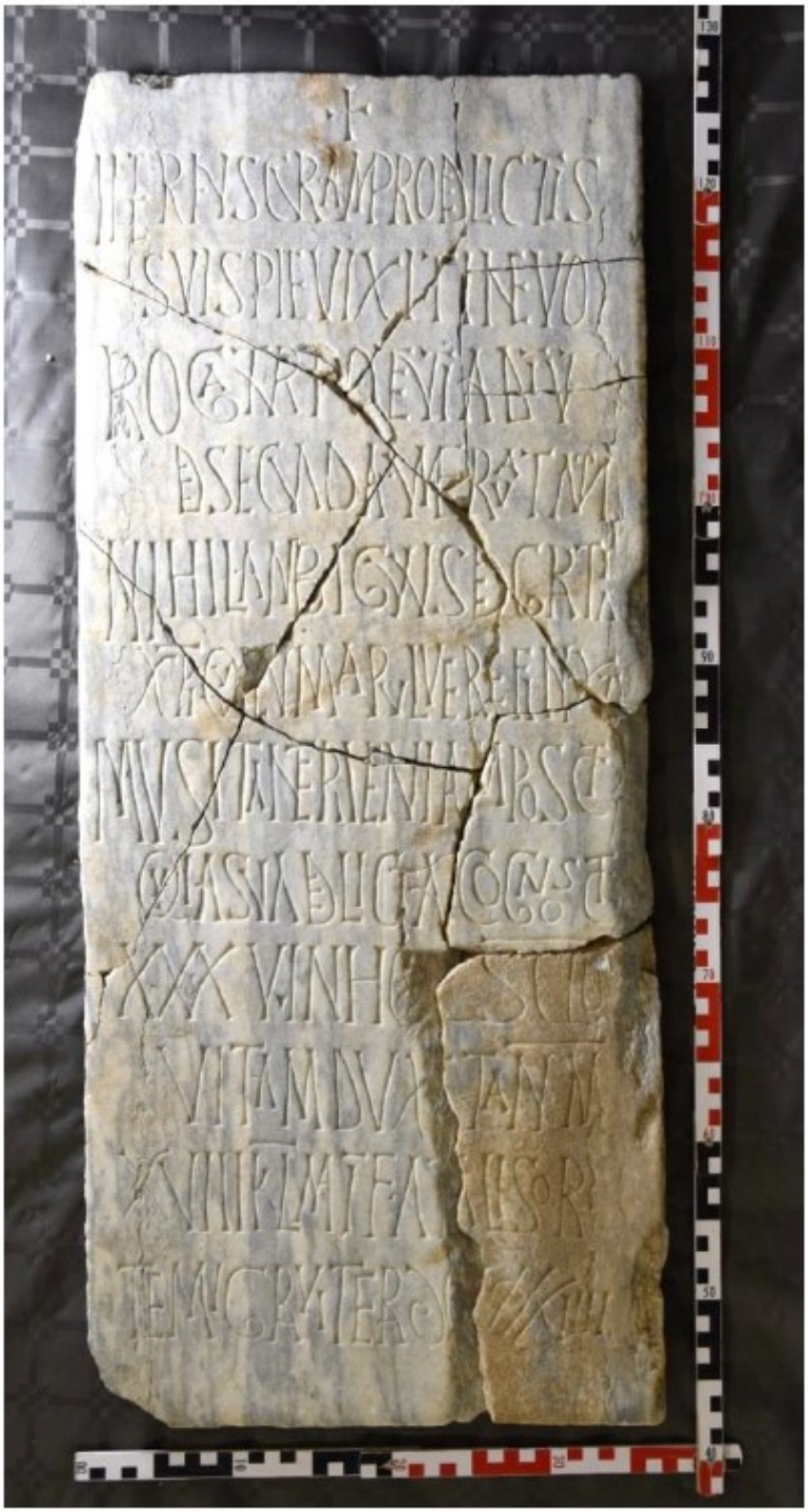


Fig. 7. Córdoba, Museo Arqueológico y Etnológico Provincial. Inscripción funeraria de *Hieronimus* procedente de la basílica de «La Losilla», (foto F. Schlimbach).

aehtam2